

ترجمه کنید.

۱ - أعلم الناس من جمَع علم الناس إلى علمه:

۲ معنای کلماتی که زیر آن‌ها خط کشیده شده است را بنویسید.

الف) بیتنا فی نفس المکان، أتصدقین: (ب) إنها عملٌ مهمٌّ فی تقدُّم البلاد:

۳ جمله زیر را به فارسی روان ترجمه کنید.

- لماذا جئتم الی طهران؟ لأنَّ أبی فی مهمَّةٍ اداريةٍ.

۴ متن زیر را بخوانید و به سؤالات آن پاسخ دهید.

جاءت (أسرین) من (سنَدج) إلى «طهران»، لأنَّ والدَها فی مهمَّةٍ إداريةٍ.

بقیت أسبوعین وحیدةٌ ثمَّ بدأت آیلز، بالجوارِ معها. هما كانتا زمیلتین فی الصفِّ الثامن.

الف) هل كانت آیلز من سنَدج؟

لا

نَعَم

الثامن

الثالث

ب) فی أيِّ صفِّ كانت أسرین؟

یومین

أسبوعین

ج) كم مدَّة بقیت «أسرین» وحیدةٌ؟

لأنَّ والدَها فی مهمَّةٍ اداريةٍ

لأنَّها وحیدةٌ

د) لماذا جاءت أسرین إلى طهران؟

۵ مترادف و متضاد لغات زیر را بنویسید. (دو کلمه اضافه است)

(یسار - سحاب - حارّ - شاهد)

الف) رأی =
ب) بارد ≠

۶ معنای هر تصویر را زیر آن بنویسید. (دو مورد اضافه است)

(فُصَّة - عُصفور - حَبَّاز - رَز)



ب:

الف:

۷ کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید. (یک کلمه اضافی است.) (۱)

«بساتین، ماضی، مهنة، خدائق، قادم»

الف) ≠
ب) =

۸ کلمات مترادف و متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید. (دو کلمه اضافی است.) (۰/۵)

(جاء - حارّ - خزین - بدایة - آتی - نهایة)

الف) =
ب) ≠

۹

ترجمه درست را انتخاب کنید. (۰/۲۵)
 هِيَ بَقِيَّتُ مُدَّةِ أُسْبُوعَيْنِ وَوَحِيدَةً.
 الف) او چند هفته تنها بود.
 ب) او به مدت دو هفته تنها ماند.

۱۰

نام هر تصویر را انتخاب کنید و بنویسید. (۰/۵)
 (العُصْفُور - نَجْم - التُّفَّاح)



۱۱

ترجمه صحیح را انتخاب کنید. (۰/۲۵)
 مَاذَا تَفْعَلُ فِي هَذِهِ الْمَهْمَّةِ الْإِدَارِيَّةِ؟
 الف) در این ماموریت اداری چه می‌کنی؟
 ب) در این کار مهندسی چه کردی؟

۱۲

سخنان حکیمانه زیر را به فارسی ترجمه کنید: (۱)
 * الْعَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.
 * أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

۱۳

ترجمه کدام گزینه صحیح است؟

- ۱ عَلَيكَ بِالرُّجُوعِ، أَتَفْهَمُ؟: بر تو لازم است که برگردی، آیا فهمیدی؟
- ۲ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبِينَ: من راست می‌گویم و تو دروغ می‌گویی.
- ۳ الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: لِمَاذَا رَجَعْتَ؟: مادر از او پرسید: چرا برگشتی؟
- ۴ نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدُمُهُ: ما با انسان زندگی می‌کنیم و به او خدمت کردیم.

۱۴

نگارش کدام گزینه صحیح است؟

- ۱ هَذَا الْعُصْفُورُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.
- ۲ بَعْدَ مَا تَسْمَعُ لِي وَالِدِي.
- ۳ زَمَلَائِي عَمِلْتَنِّي فِي الْمُحْتَبَرِ.
- ۴ جَاءَتْ إِخْدَى زَمِيلَاتِي بِاسْمِ آيِلَارِ.

۱۵

ترجمه کدام عبارت نادرست است؟

- ۱ الْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَ أَنْتِ تَحْرُسُ الْمَالَ: علم از تو محافظت می‌کند و تو از ثروت نگهداری می‌کنی.
- ۲ هُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ بِسَهُولَةٍ: او به راحتی به روستا می‌رفت.
- ۳ مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سَوَالِهَا: اسب کوچک به سؤالش پاسخ نداد.
- ۴ إِنَّ غَضَبَ الْجَاهِلِ فِي قَوْلِهِ: قِطْعًا خَشَمَ نَادَانَ دَرِ الْغَفْتَارِشِ اسْت.

۱۶

کدام کلمه مشخص شده، درست ترجمه شده است؟

- ۱ أَنَا سَأَفْخِصُ الْمَرْضَى كُلَّ يَوْمٍ. (معاینه می‌کنم)
- ۲ الزَّرَاعَةُ عَمَلٌ مُهِمٌّ لِيَتَقَدَّمَ الْبِلَادِ. (پیشرفت)
- ۳ وَالِدُكَ فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ. (شغل اداری)
- ۴ أَوْلِيكَ الرَّجَالُ، وَجَدُوا مَفَاتِيحَهُمْ. (کلیدشان)

۱۷ در کدام گزینه ترجمه فعل «تَرْجِعُ» متفاوت است؟

- ۱ أَيْهَا الطَّالِبُ الْعَزِيزُ مَتَى تَرْجِعُ إِلَى الْبَيْتِ؟
۲ أَيْهَا الطَّالِبُ هَلْ تَرْجِعُ غَدًا إِلَى الْقَرْيَةِ؟
۳ يَا خَبِيبِي لِمَاذَا تَرْجِعُ أُخْتُكَ إِلَى الْمَكْتَبَةِ؟
۴ يَا صَدِيقِي هَلْ تَرْجِعُ الْيَوْمَ إِلَى الْجَامِعَةِ؟

۱۸ معنای کلمات «حَبَّاز، مُوْظَف، قَادِم، مُمَرَّضَة، مَرَضِي» در کدام گزینه به ترتیب درست آمده است؟

- ۱ نانوا / کارمند / آینده / پرستار / بیماران
۲ نانوا / آهنگر / آینده / بیمار / بیماریها
۳ آشپز / کارمند / گذشته / مریض / مریضها
۴ کارمند / نانوا / آیندگان / پرستار / بیماران

۱۹ در کدام گزینه واژه از نظر مفهومی با همدیگر هماهنگ است؟

- ۱ بقرة - فرس - مهنة - عُراب
۲ الفضة - السبت - الثلاثاء - الخميس
۳ تفاح - عنب - رُمان - فاكهة
۴ حداد - حلوانی - طعام - ممرضة

۲۰ کدام ترجمه درست است؟

- ۱ «سَأصير لاعباً في كرة القدم لِأني أُحِبُّ الرِّياضَةَ جِدًّا.»: بازیکنی در فوتبال می‌شوم، زیرا من ورزش را بسیار دوست دارم.
۲ «أنتِ حَبَّازٌ. تَطْبُخُ الخُبزِ مِنَ السَّاعَةِ الخَامِسَةِ صَبَاحاً.»: تو نانوايي نان را از ساعت هفت صبح خواهی پخت.
۳ «عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ المِهْنِ لِأَنَّ كُلَّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ.»: ما باید به هر یک از شغلها احترام بگذاریم زیرا همه شغلها مهم‌اند.
۴ «في يومِ السَّبْتِ سَتَرْجِعِينَ مِنَ قَرْيَةِ جَدِّتِك.»: در روز شنبه از روستای مادربزرگت برخواهی گشت.

۲۱ ترجمه کدام گزینه صحیح است؟

- ۱ الأُمُّ تَسْأَلُهُ: لِمَاذَا رَجَعْتَ؟: مادر از او پرسید: چرا برگشتی؟
۲ نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَ نَخْدُمُهُ: ما با انسان زندگی می‌کنیم و به او خدمت کردیم.
۳ عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَتَفْهَمُ؟: بر تو لازم است که برگردی. آیا فهمیدی؟
۴ ما هُوَ رَأْيُكَ؟ أَمْ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟: نظرت چیست؟ آیا می‌توانی عبور کنی یا نه؟

۲۲ ترجمه کدام عبارت درست است؟

- ۱ العَصافِيرُ فَوْقَ الشَّجَرَةِ: گنجشکها بالای درخت هستند.
۲ أَنَا وَ وَالِدِي نَذْهَبُ إِلَى السَّفَرِ: من و پدرم به مسافرت می‌روم.
۳ هَلْ تَبْقَى فِي السَّفَرِ ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ؟: آیا سه روز در مسافرت می‌مانید؟
۴ ما ذَلِكَ الشَّيْءُ فِي يَدِكَ؟: چیزی در دست تو نیست؟

۲۳ گزینه نادرست را انتخاب کنید:

- ۱ حَيَاة = عَيْش
۲ حَاوِل = جَدَّ
۳ ذَاهِب = قَادِم
۴ قُبْح ≠ جَمَال

۲۴ الغُلَمَاءُ الأَرْضِ

- ۱ أصحاب
۲ بِحَار
۳ أَنهَار
۴ مَصَابِيح

پاسخ درست به این پرسش کدام گزینه است؟ «متی تأتی الی بیتنا؟ یا صدیقی»

- ۱) الی مدینه تبریز. ۲) فی الأسبوعِ القادِمِ. ۳) هُوَ زَمیلی. ۴) لِأَنَّهُ جالِس.

در حدیث «أَعْلَمَ النَّاسِ مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ» کدام مفهوم موردنظر است؟

- ۱) اهمیت تجربه ۲) اهمیت دوست ۳) امانتداری ۴) جمع کردن ثروت با علم

معنی کلمه‌ی مشخص‌شده در کدام گزینه صحیح است؟

- ۱) هِيَ مُوْطَفَةٌ فِي الْمُسْتَوْصَفِ: پرستار ۲) هُنَاكَ مَفَاتِيحُ بُيُوتِنَا: کلید

- ۳) أَيْنَ بَيْتُكَ؟ فِي سَاحَةِ إِنْقِلَابٍ: حیات ۴) هُوَ رِيَاضِيٌّ مُمْتَازٌ: ورزشکار

ترجمه‌ی چند واژه از واژگان «مصابیح، عصفیر، بصر، جیران، خَزَائِن، يَظْلِمُ، جِئْنَا، زُمَلَاء، إِخْدَى، أُنْتَى» به صورت اشتباه معنی شده است؟

«چراغ، گنجشک‌ها، دیدگان، همسایه، گنجینه، ستم کرد، آمدیم، هم‌شاگردی‌ها، یکی از، می‌آیم»

- ۱) ۴ ۲) ۵ ۳) ۶ ۴) ۷

نوع «ما» در کدام گزینه با بقیه متفاوت است؟

- ۱) يَا أُمِّي كَيْفَ مَا رَأَيْتَهُ حَتَّى الْآنَ؟ ۲) مَا هُوَ الْهَدَفُ مِنْ إِنْتِخَابِ الشَّغْلِ؟

- ۳) هَلْ تَعْلَمُ مَاذَا بِيَدِي يَا أَحِي ۴) كَتَبْتُ جُمْلَةً وَ سَأَلْتُ مَا مَعْنَاهَا؟

کدام کلمه با دیگر کلمه‌ها از نظر معنا ناهماهنگ است؟

- ۱) باب ۲) نَافِذَه ۳) رِسَالَه ۴) جِدَار

- ۱ - داناترین مردم کسی است که دانش مردم را با دانش خود جمع کند.
- ۲ نفس المكان: همین جا
- ۳ - چرا به تهران آمدید؟
زیرا پدرم در ماموریتی اداری است.
- ۴ الف) لا ب) الثامن
د) لِأَنَّ وَالذَّهَاءُ فِي مَهْمَّةٍ إدارية ج) أُسْبُوعَيْنِ
- ۵ الف) شَاهَدَ ب) حَازَ
- ۶ الف) عَصْفُور ب) حَبَّاز
- ۷ الف) ماضی ≠ قادم ب) بَسَاتين = حدائق
- ۸ الف) جاء = أتى ب) بِدَايَةِ ≠ نَهَايَةِ
- ۹ گزینه ب پاسخ صحیح است.
- ۱۰ الف) التَّقَاح ب) عصفور
- ۱۱ گزینه الف صحیح است.
- ۱۲ الف) غریب کسی است که دوستی ندارد. ب) بیشتر خطایای آدمی زاد در زبانش است.
- ۱۳ گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ۱) آیا می فهمی؟ / ۳) مادر، از او می پرسد / ۴) به او خدمت می کنیم.
- ۱۴ گزینه ۴ پاسخ صحیح است. با توجه به «إِخْدَى زَمِيلَاتِي» فعل «جَاءَتْ» صحیح می باشد. حالت صحیح سایر گزینه ها: ۱) هَذَا يَشْرَبُ / ۲) يَسْمَعُ وَالِدِي / ۳) زُمَلَائِي عِلِمُوا
- ۱۵ گزینه ۲ پاسخ صحیح است. «هُوَ يَذْهَبُ إِلَى الْقَرْيَةِ بِسَهْوَةٍ»: او به آسانی (راحتی) به روستا می رود.
- ۱۶ گزینه ۲ پاسخ صحیح است. ۱) معاینه خواهم کرد / ۳) مأموریت اداری / ۴) کلیدهایشان.
- ۱۷ گزینه ۳ پاسخ صحیح است. با توجه به فاعل (اختک) که بعد از فعل «تَرْجَعُ» آمده، لذا «تَرْجَعُ» در این جا به معنی «برمی گردد» هست یعنی صیغه «مفرد مونث غایب» می باشد.
ترجمه جمله: ای دوست چرا خواهرت به کتابخانه برمی گردد؟
در سایر گزینه ها «تَرْجَعُ» در صیغه «مفرد مذکر مخاطب» است و به معنی «برمی گردی» می باشد.
ترجمه سایر گزینه ها:
۱) ای دانش آموز عزیز چه زمانی به خانه برمی گردی؟
۲) ای دانش آموز آیا فردا به روستا برمی گردی؟
۴) ای دوستم آیا امروز به دانشگاه برمی گردی؟

۱۸ گزینه ۱ پاسخ صحیح است. ترجمه کلمات: خَبَّاز (نانوا) / مُؤَطَّف (کارمند) / قَادِم (آینده) / مُمَرَّضَة (پرستار) / مَرَضِي (بیماران) می‌باشد.

۱۹ گزینه ۳ پاسخ صحیح است. مجموعه کلمات شامل میوه‌های انگور و انار و سیب و خود کلمه میوه است. در گزینه‌های دیگر یک کلمه [مهنة: شغل - الفضة: نقره - طعام: خوراک، غذا] در هر گروه ناهماهنگ است.

۲۰ گزینه ۴ پاسخ صحیح است. فی یوم السَّبْتِ: در روز شنبه / سَتَرَجِعِينَ: برخواهی گشت (فعل مستقبل) / من قَرِيَّةٍ جَدَّتْكَ: از روستای مادر بزرگت
بررسی سایر گزینه‌ها:

(۱) «سَأصِيرُ» فعل مستقبل است به معنی (خواهم شد) اما به صورت مضارع (می‌شوم) ترجمه شده!

(۲) «السَّاعَة الخَامِسَة صَبَاحاً»: «ساعت پنج صبح» که به اشتباه «ساعت هفت صبح» ترجمه شده!

(۳) «ساعت هفت صبح» می‌شود: «السَّاعَة السَّابِعَة صَبَاحاً» / ضمناً فعل «تَطْبُخُ» مضارع است به معنی «می‌پزی» که در اینجا مستقبل ترجمه شده!

(۴) توجه کنید کلمه بعد از «كُلُّ» اگر جمع باشد به صورت «همه» ترجمه می‌شود و اگر مفرد باشد به صورت «هر» ترجمه می‌شود.

«كُلُّ المِهْنِ»: همه شغل‌ها / «كُلُّ مهنةٍ»: هر شغلی

۲۱ گزینه ۴ پاسخ صحیح است. ما هَوَ: چیست / رَأَيْكَ: نظرت / أَتَقْدِرُ: آیا می‌توانی / عَلَى العُبُورِ: عبور کنی / أم: یا / لا: نه
خطای سایر گزینه‌ها:

(۱) «تَسْأَلُ» فعل مضارع است به معنی «می‌پرسد» که در اینجا به اشتباه به صورت ماضی (پرسید) ترجمه شده است!

(۲) «نُخِدمُ» فعل مضارع «متکلم مع الغير» است به معنی «خدمت می‌کنیم» که در اینجا «خدمت کردیم» یعنی به شکل ماضی ترجمه شده است!

(۳) «تَفْهَمُ» فعل مضارع «مفرد مذکر مخاطب» است به معنی «می‌فهمی» که در اینجا «فهمیدی» یعنی به صورت ماضی ترجمه شده است!

۲۲ گزینه ۱ پاسخ صحیح است. چون در گزینه ۲ فعل اشتباه ترجمه شده است و «می‌رویم» صحیح است. در گزینه ۳ فعل «تبقى: می‌مانی» درست است که جمع ترجمه شده است و در گزینه ۴ «ما» ما نفی نیست و «ما» استفهام است. [آن چیز، در دست تو چیست؟]

۲۳ گزینه ۳ پاسخ صحیح است.

(۱) خِیَاة: زندگی = عَیْش: زندگی مترادف است درست است.

(۲) حَاوَلَ: تلاش کرد = جَدَّ: تلاش کرد مترادف است و درست است.

(۳) ذَاهِب: رونده = قَادِم: آینده متضاد می‌باشند نادرست است.

(۴) قُبِحَ: زشتی ≠ جَمَالَ: زیبایی متضاد هستند درست است.

۲۴ گزینه ۴ پاسخ صحیح است.

(۱) أصحاب، معنی جمله: دانشمندان چراغ نه اصحاب زمین هستند، نادرست.

(۲) بحار، معنی جمله: دانشمندان چراغ نه دریاها زمین هستند، نادرست.

(۳) أنهار، معنی جمله: دانشمندان چراغ نه رودها زمین هستند، نادرست.

(۴) مصابیح، معنی جمله: دانشمندان چراغ زمین هستند، درست.

- ۱) الی مدینة تبریز، پرسش: کی به خانه ما می‌آیی ای دوستم؟ به شهر تبریز در مورد زمان، نادرست.
 ۲) فی الأسبوعِ القادِمِ، با توجه به پرسش: کی به خانه ما می‌آیی ای دوستم؟ هفته آینده، زمان، درست.
 ۳) هُوَ زَمِيلِي، با توجه به پرسش: کی به خانه ما می‌آیی ای دوستم؟ او همکلاسی من است، زمان، نادرست.
 ۴) لِإِنَّهُ جَالِسٌ، با توجه به پرسش: کی به خانه ما می‌آیی ای دوستم؟ برای اینکه او نشسته، زمان، نادرست.

- ۱) اهمیت تجربه، داناترین مردم کسی است که علم مردم را به علم خود بیافزاید، در مورد تجربه، درست.
 ۲) اهمیت دوست، داناترین مردم کسی است که علم مردم را به علم خود بیافزاید، در مورد تجربه، نادرست.
 ۳) امانتداری، داناترین مردم کسی است که علم مردم را به علم خود بیافزاید، در مورد تجربه، نادرست.
 ۴) جمع کردن ثروت با علم، داناترین مردم کسی است که علم مردم را به علم خود بیافزاید، در مورد تجربه، نادرست.

- «مَوْظَفَةٌ» در گزینه‌ی (۱) به معنی «کارمند»، در گزینه‌ی (۲) «مَفَاتِيح» به معنی «کلیدها» و در گزینه‌ی (۳)، «سَاخَةٌ» در این جا به معنی «میدان» است و معنی حیاط نمی‌دهد.

- غلطها: ۱- مَصَابِيح (چراغ‌ها) ۲- بَصْر (دید، چشم) ۳- جِیرَان (همسایه‌ها) ۴- خَزَائِن (گنجینه‌ها) ۵- يَظْلِمُ (ستم می‌کند) ۶- أْتَى (آمد)
 صحیح‌ها: عَصَافِير - جِئْنَا - زُمَّلَاء - إِخْدَى

«ما» بر سر فعل ماضی آمده و آن را منفی کرده است، بنابراین «ما نفی» است.

ترجمه و بررسی سایر گزینه‌ها:

گزینه «۲»: هدف از انتخاب شغل چیست؟ (نوع ما: پرسشی)

گزینه «۳»: ای برادرم آیا می‌دانی در دست من چیست؟ (نوع ما: پرسشی)

گزینه «۴»: جمله‌ای نوشتم و پرسیدم معنای آن چیست؟ (نوع ما: پرسشی)

۱۳	۱	۲	۳	۴
۱۴	۱	۲	۳	۴
۱۵	۱	۲	۳	۴
۱۶	۱	۲	۳	۴
۱۷	۱	۲	۳	۴
۱۸	۱	۲	۳	۴
۱۹	۱	۲	۳	۴
۲۰	۱	۲	۳	۴
۲۱	۱	۲	۳	۴
۲۲	۱	۲	۳	۴
۲۳	۱	۲	۳	۴
۲۴	۱	۲	۳	۴
۲۵	۱	۲	۳	۴
۲۶	۱	۲	۳	۴
۲۷	۱	۲	۳	۴
۲۸	۱	۲	۳	۴
۲۹	۱	۲	۳	۴
۳۰	۱	۲	۳	۴